

Exilios y migraciones

¿ Cómo explicar la evolución y la importancia de los distintos movimientos de población en el mundo hispánico ?

LAS FOTOS DE APERTURA

1. La primera foto fue sacada en 1939 en la frontera de Le Perthus entre Francia y España. Representa a una multitud de republicanos españoles que huyen a Francia. Su situación parece dramática, ya que sus miradas reflejan el miedo y la angustia. Además, llevan mantas y bultos que contienen sus pertenencias. La situación también parece dramática porque las personas se hacinan como si el peligro fuera inminente.

2. La segunda foto representa a dos jóvenes latinoamericanos que están en la frontera de México con Estados Unidos. La frontera está materializada por un muro de acero y los jóvenes están esperando el momento adecuado para cruzarlo. Parece que están observando a la policía y que están esperando a que se vaya para poder cruzar la frontera. La frontera está vista aquí no como un lugar de tránsito sino como una barrera que impide a la gente pasar, como una barrera entre dos mundos.

3. La tercera fotografía representa a un grupo de inmigrantes de diferentes orígenes que se está manifestando en contra de la Ley de Extranjería en España. Este tipo de manifestaciones tiene como objetivo mostrar que los inmigrantes tienen derechos en su país de acogida y que deben defenderlos. No deben ser considerados como personas de segunda categoría.

4. À titre d'exemple :

A mí me impacta más la primera fotografía porque la situación de estos refugiados republicanos

españoles me parece dramática. Lo han perdido todo y se hacinan en la frontera como si fueran animales y como si el peligro de la persecución fuera inminente.

I. El exilio de los Republicanos españoles

La Guerra Civil (1936-1939) y la dictadura del general Franco (1939-1975) son acontecimientos políticos que provocaron la emigración de miles y miles de españoles.

TEXTO

El éxodo republicano

El periodista belga Jacques Mornard observa la escena en la frontera francesa a principios de 1939.

- Lexique de la répression : *vigilar, controlar, las órdenes, gestos conminatorios, incautar...*
- Lexique de la précarité : *como rebaños, mantas harapientas, carretones destartados, famélicos...*
- Lexique des valeurs : *la dignidad, la democracia, la justicia...*
- Lexique de la guerre : *los soldados, sobrevivir, la victoria, la derrota, los uniformes, las armas...*
- Lexique de la migration : *los refugiados, viajar, un éxodo, huir de, refugiarse en...*

1. La escena tiene lugar en la frontera francesa a principios de 1939. Las personas evocadas son el periodista belga Jacques Mornand, que es el narrador, un grupo de soldados senegaleses y una marea humana de refugiados republicanos españoles que están llegando a Francia.

2. Las palabras que evocan la pobreza son: “cubierta con mantas harapientas, arracimados en carretones destartados, caballos famélicos, maletas y bultos donde atesoraban todas las pertenencias de sus vidas”. Las palabras que evocan la deshumanización son: “arracimado, parias, cercados con alambre de espino”. Las palabras que evocan la represión son: “las órdenes, gritaban, gestos conminatorios, porras amenazantes”.

A partir de estas palabras puedo decir que los refugiados eran pobres o habían perdido mucho dinero ya que muchos llevaban “mantas harapientas”. Además, pocos tenían coches y se desplazaban en “carretones destartados”. Sus animales eran “famélicos” porque no podían darles de comer. Estas personas se parecían más a animales que a hombres ya que el narrador dice que estaban “arracimados en los carretones”, que se parecían a “parias” y que iban a ser hospedados en “campamentos cercados por alambre de espino”. A todo esto hay que añadir el desprecio de los soldados franceses que les gritaban y les amenazaban con porras como si fueran animales.

3. Estas personas eran de izquierda; eran republicanas. Habían luchado contra Franco para defender el gobierno legítimo del Frente Popular. Habían defendido la democracia, la revolución, la justicia y muchas veces habían practicado la violencia revolucionaria.

4. Las palabras que evocan el estado moral son: “aceptaban en silencio las órdenes”, “seres cargados con una enorme lista de frustraciones”, “miradas de las que incluso se había esfumado la dignidad”, “la derrota los rebajaba a la condición de parias”, “sin un sueño al cual aferrarse”, “acataban en silencio las órdenes”. Estas palabras o expresiones muestran claramente que los refugiados se sometían totalmente; eran sumisos, estaban desmoralizados y ya no tenían la menor esperanza de un futuro mejor.

5. Los soldados senegaleses debían incautar las armas de los republicanos y también conducir a los refugiados a campamentos cercados con alambre de espino. Su poder se manifestaba a través de sus gritos, sus amenazas y sus porras. La actitud de estos soldados era cruel.

El éxodo republicano tuvo lugar a partir de finales de 1938 y durante el año 1939. Huían de España miles y miles de personas que habían defendido la República frente a los nacionales. Huían hacia Francia, México, Cuba, Argentina o Venezuela. Querían huir de la represión. Francia recibió con mucho recelo y poca hospitalidad a quienes cruzaron los Pirineos huyendo de los fascistas. La mayoría acabó hacinada en campos de concentración franceses. Tras la derrota de la Guerra Civil española, se refugiaron en Francia cerca de 500 000 republicanos. Muchos de ellos lucharían luego en la Segunda Guerra Mundial contra la Alemania nazi.

Tras la Guerra Civil española (1936-1939) miles de intelectuales y científicos españoles que apoyaban al Gobierno del Frente Popular huyeron de la represión y de la dictadura franquista. Muchos emigraron a México, como el poeta Luis Cernuda, o a Argentina como Francisco de Ayala o el poeta Rafael Albertí. Desde allí siguieron denunciando la dictadura a través de sus libros. Muchos más huyeron a Francia, como el poeta Antonio Machado que murió en Collioure (Francia) en 1939, Juan Goytisolo, o la familia del escritor Jorge Semprún. Este último integró la Resistencia francesa y luchó contra la Alemania nazi.

AUDIO

El testimonio de un exiliado español

Source : <http://www.audio-lingua.eu/spip.php?article1609>

RAMÓN: Hola, ¿qué tal? Pues me llamo Ramón y vivo en Francia desde hace sesenta y cinco años. Vine a Francia en el año 1950, clandestino con mi madre y con otra señora y una niña de mi edad y yo tenía dieciséis años entonces. Sí, dieciséis, me acuerdo. Es decir que el Franquismo no nos convenía. Y mi madre decidió pasar a Francia conmigo porque mi padre y mi hermano estaban en Francia ya, en aquella época. Yo era joven y tenía poco miedo. Mi madre me dice: "Bueno, nos vamos". Así que vendió todo lo de casa. Cogimos una mañana el autobús y nos fuimos para Barcelona, Castelldefels exactamente, porque teníamos una tía. Y allí esperábamos que el... la persona que tenía que buscarnos... que no la conocíamos, viniera a vernos. Pero él como tenía miedo a la policía esperó un mes antes de venir. Y nosotros no teníamos dinero. Así que tuvimos que trabajar un poco para poder comer y esperar. Y al cabo de un mes vino. Nos dio una cita en un parque de Figueras. Hasta Figueras fuimos con el autobús. Y cinco minutos antes de cerrar el parque vino a buscarnos.

Ramón Albesa

Suggestion de réponse

Ce document audio est un monologue d'un Espagnol qui a émigré avec sa mère vers la France. J'ai reconnu certains mots comme «clandestino, el Franquismo, pasar a Francia, nos vamos, el autobús, nos fuimos, la policía, buscarnos» qui évoquent un voyage, une émigration vers la France de manière clandestine.

J'ai compris que le locuteur s'appelle Ramón et qu'il vivait en France depuis 65 ans au moment de l'enregistrement. Il s'agit d'un témoignage sur le voyage qui les a amenés, lui et sa mère, à quitter l'Espagne pour aller vivre en France. À l'époque Ramón avait seize ans. Ils ont émigré pour aller rejoindre son père et son frère qui vivaient déjà en France et parce que la situation du pays sous le régime franquiste ne leur convenait pas.

Un jour sa mère a décidé de vendre toutes leurs affaires et de partir en autobus vers Barcelone, plus précisément à Castelldefels car dans cette ville vivait une de ses tantes. Cependant la personne qui devait les aider à passer la frontière n'est pas venue car elle craignait la police. Ils ont dû attendre encore un mois et comme ils n'avaient pas d'argent ils ont dû travailler en attendant. Enfin, au bout d'un mois le passeur leur a donné rendez-vous dans un parc de Figueras où ils se sont rendus en autobus.

Durante la dictadura del general Franco (1939-1975), la situación económica era catastrófica. Mucha gente se moría de hambre y sobre todo si había luchado defendiendo la República. Por eso muchos abandonaban el país legal o ilegalmente en busca de una vida mejor, en Francia por ejemplo. Según cifras oficiales, entre 1959 y 1973 emigraron al continente europeo un millón de Españoles. La mayoría de los emigrantes salían del país con un contrato de trabajo establecido entre el Instituto Español de Emigración y las autoridades de los países receptores.

II. Las migraciones en América Latina

Viajando dentro de un contenedor p. 78

- Lexique du transport routier : el troque transfer, un contenedor, estacionar, la carretera, la autopista, el frenazo, la parada, un transportista, el troquero...
- Lexique des sentiments : alegrarse, soñar con, asombrarse, reírse a carcajadas, temer que...
- Lexique de l'immigration clandestine : la línea fronteriza, cruzar la frontera, clandestino, ilegal, las autoridades, la policía, la Migra, un visitante ilegal...

1. La escena tuvo lugar cuando salió a la venta el primer disco de John Lennon sin los Beatles. El padre de la narradora era un camionero mexicano que trabajaba cerca de la frontera con Estados Unidos. Lo digo porque en las líneas 6-7 el texto dice: "lo estacionó en una calle polvorienta de Matamoros." y en las líneas 19-21 dice: "trató de convencerse de que un colega transportista, ... no lo entregaría a las autoridades."

2. El protagonista decidió dejar su cargamento de jeans en una calle polvorienta de Matamoros en lugar de dejarlo al troque transfer que lo llevaría al otro lado del puente. Procedió de esta manera para acercarse más discretamente a la frontera y poder meterse sin ser visto en un contenedor de balas de algodón. El protagonista decidió cruzar la frontera ilegalmente porque estaba harto de "soportar su situación" en México. Aunque era peligroso y podía ser detenido por la Migra, el padre de la narradora decidió cruzar la frontera ilegalmente.

3. Las palabras asociadas a la carretera son: "la tersura, ancha, sedosa y eterna". Estas palabras traducen una visión idealizada de esta carretera. Para el protagonista esta carretera le lleva al paraíso, a una vida mejor.

4. Al no poder ver el paisaje, el protagonista se dio cuenta de que lo que sabía de Estados Unidos sólo lo había visto en películas aunque ya llevaba cuatro horas en el país.

5. En la primera parada el protagonista principal tuvo miedo, se asustó, porque pensó que podrían entregarlo a la policía ya que se había convertido en clandestino. Aunque era también un transportista, el padre de la narradora tuvo miedo de que el transportista le denunciara a la policía.

6. Fue Virginia Ryder quien abrió el camión. Primero esta mujer se asustó porque no esperaba ver a nadie dentro del contenedor. Luego soltó una carcajada limpia y sana porque reconoció al padre de la narradora. Sabemos que ambos se conocían porque Virginia Ryder utiliza el tuteo cuando dice “¡Me asustaste!” y luego cuando emplea la expresión coloquial “guapo”.

7. Para este mexicano, Estados Unidos representará un El Dorado. Será un país donde pueda conseguir sus sueños y una vida mejor. Será algo parecido a un paraíso, un país que le dará una nueva oportunidad en la vida.

Mural de la casa del migrante de Tecún Umán, p. 79

- Lexique des moyens de transport : una balsa, un burro, un camión, a pie, en tren...
- Lexique de la frontière : la frontera, cruzar, franquear, un muro, un clandestino, un ilegal...
- Lexique de l'espoir / l'utopie : un paraíso, un El Dorado, idílico, un sueño, la esperanza...
- Lexique des bagages : un fardo, un bulto, una maleta, una mochila...

1. El mural representa Centroamérica y Estados Unidos. También representa la frontera entre México y Estados Unidos que se materializa a través de un muro.

2. Las diferentes personas son inmigrantes latinoamericanos que utilizan varios medios de transporte para acceder ilegalmente a Estados Unidos. Arriba a la izquierda vemos un camión, por lo tanto podemos deducir que muchos inmigrantes se esconden entre las mercancías para cruzar la frontera. Luego vemos un persona que está caminando y que va conduciendo a un burro. Podemos imaginar que es un medio utilizado para cruzar algún país latinoamericano. Abajo a la izquierda vemos un grupo de personas con bultos y cajas que están cruzando un río en balsa; son balseros. A la derecha del mural vemos un tren; tal vez evoque a los inmigrantes que viajan clandestinamente a través de Latinoamérica para llegar a Estados Unidos. En este caso llaman a esos inmigrantes “los moscas”. En el centro del mural, en la parte que representa Centroamérica, vemos varios grupos de migrantes que van caminando hacia la frontera con Estados Unidos. Llevan mochilas y bultos y muchos se desplazan en familia. El hecho de que se represente Centroamérica quiere decir que muchos inmigrantes tienen que cruzar varios países para llegar al destino final que son los Estados Unidos. Aunque es un viaje largo y peligroso, muchos intentan la experiencia porque esperan tener una vida mejor en Estados Unidos.

3. El país de destino es Estados Unidos ya que vemos la bandera de ese país. Está representado

como una isla con altas torres negras (símbolo de riqueza y modernidad) que se alzan delante de un inmenso sol. La imagen del país parece ser un espejismo. Es como si fuera imposible alcanzar este El Dorado, este paraíso. El sol puede ser aquí una señal de esperanza en un futuro mejor.

La frontera con México está representada por un muro que se abre en su centro para dar paso a los migrantes. Este muro existe en la realidad, pero aquí se abre como por milagro.

4. En mi opinión, este mural es una forma de rendir homenaje a todos los migrantes que cruzan Centroamérica para ir a Estados Unidos en busca de una vida mejor. El mural rinde homenaje a todos los migrantes que están dispuestos a abandonar un país, una cultura y a dejar su familia para salir adelante en la vida.

Decidió irse a Estados Unidos porque vivía en la miseria en México y aunque su familia no podía viajar con él porque era demasiado peligroso. Quería huir de la violencia cotidiana y de la pobreza.

Aunque el viaje era largo y peligroso, decidió que no tenía nada que perder. Caminó desde su pueblo en el norte de México hasta la frontera; estaba asustado porque pasó por zonas dirigidas por las maras. Cerca de la frontera se metió en el contenedor de un camión sin ser visto y cruzó la frontera. Después bajó del camión y tuvo que cruzar un desierto. Fue muy difícil y tuvo mucho miedo porque la Migra lo vio y lo persiguió. Consiguió escaparse y cuando llegó a la primera ciudad gritó de alegría.

Aunque pasó momentos muy difíciles cree que tomó la buena decisión.

Los hispanos representan una tajada grande de los inmigrantes legales e indocumentados (los mexicanos, por ejemplo, constituyen más del 50% de los 12 millones de inmigrantes ilegales). Claro que la población latina en general es cada vez más grande, representando actualmente alrededor del 15% de la población total estadounidense.

De hecho, hoy en día los hispanos constituyen la minoría más numerosa de los Estados Unidos y la mayoría de los hispanos son de origen mexicano (el 59%). El tamaño de la población hispana seguirá creciendo : se espera que para el 2020 haya alrededor de 80 millones y 154 millones para el 2050 (representando entonces el 30% de la población estadounidense).